



# Informativo KONAN

広報こなんポルトガル語版 2021 年 6 月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi  
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)  
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101  
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1

Junho de 2021



【capa deste mês】

Bem vindo de volta para casa

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )

## Envio de tíquete de vacinação contra novo coronavirus em junho

Para receber a vacina faça a reserva com base no tíquete de vacinação enviado pelo correio, via online ou por telefone e ir ao local de vacinação.

a) As reservas serão aceitas por ordem de chegada em cada etapa, de acordo com a quantidade de vacinas distribuídas pelo governo central.

b) A reserva da 2ª. dose da vacina terá início após a conclusão da vacinação da 1ª. dose.

### **Cronograma de envio de tíquete de vacinação de junho**

Com doenças pré-existentes: 15 de junho (ter)

De 60 anos até 64 anos: 22 de junho (ter)

De 55 anos até 59anos: 29 de junho (ter)

Obs: Sujeito a alterações dependendo do fornecimento das vacinas.

### **Sobre vacinação prioritária de pessoas com doenças pré-existentes**

As pessoas com doenças pré-existentes terão preferências após a vacinação para pessoas com 65 anos ou mais. Para receber a vacinação preencha o formulário de solicitação e envie via correio, Fax ou entregue no balcão para receber seu tíquete.

Obs: Faça o download do formulário no homepage da cidade pelo link abaixo (código QR)

#### **a) Período da inscrição**

De 1o. de junho(ter) até 11 de junho(sex)

#### **b) Endereço a ser enviado o formulário.**

Konan-shi Shingata Coronavirus Wakuchin SesshuTaisaku Shitsu

〒520-3223 Shiga Ken Konan shi Natsumi 588

#### **c) Home Page da cidade sobre vacinação prioritária de pessoas com doenças pré-existentes.**

URL:<https://www.city.shiga-konan.lg.jp/soshiki/kenko-fukushi/corona-vaccine/24358.html>



“Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterais, etc.”

#### **a) Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar**

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) Horário de atendimento das 9:00 h até 21:00 h (incluindo sábados, domingos e feriados)

#### **b) Prefeitura de Shiga.**

TEL: 077-528-3588 Horário de atendimento das 9:00 hs até 17:00 hs (Incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 077-528-3621 Horário de atendimento das 17:00hs até 21:00 hs (incluindo sábados, domingos e feriados)

TEL: 077-528-4867 e-Mail [corona-vaccination-shiga@medi-staffsup.com](mailto:corona-vaccination-shiga@medi-staffsup.com)

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavirus da Cidade de Konan

TEL: 0570-550-475 (Incluindo sábados, domingos e feriados(até o final de setembro))(das 9:00h até 17:00 h)

Obs: Se não conseguir conectar ligue para:

TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9:00 h até 17:00 h) FAX: 0748-72-1481

Divertindo-se

## Ginástica Centenária Animada

**Ginástica para chegar até 100 anos cheio de vida e energia**



Desde 2009, trabalhamos na ginástica centenária animada que qualquer pessoa pode fazer enquanto se diverte com todos da vizinhança! Desta vez fiz o DVD com Yoshimoto Kogyo. Recebemos comentários da artista Yauchi Irena-san da equipe de Mizutama Repputai.

Narração da nova comédia ,Yauchi Irena-san

Fiquei fascinada com a facilidade de abordagem.Eu também quero tentar com meus avós.

Ken-san da equipe Mizutama Repputai:

Espero que você faça isso e dê o melhor para chegar aos 100 anos. Vamos viver muitos anos !!



Equipe Mizutama Repputai/ Aki-san da nova comédia.

Estou bem! Eu gravei com esperança de transmitir a alegria. Mova seu corpo e divirta-se! !!

Que tipo de ginástica?

Ginástica muscular com pesos de 0 a 1 kg. Enrole de um lado um peso ajustável em volta do pulso ou tornozelo. Sente-se em uma cadeira e mova lentamente os membros.

Que mérito tem quando faz a ginástica?

Aumenta a força muscular e o corpo fica leve e facilita a movimentação.Além disso quando fraturar o osso evita de ficar acamado.

Faz ginástica todos os dias?

Não.Diz-se que cerca de duas vezes por semana é suficiente.É mais fácil de ganhar força muscular se fizer uma vez e depois descansar 2 a 3 dias para aliviar a fadiga muscular.

Para se juntar a um grupo que já atua em Konan-shi, ligue para a Seção de Bem-Estar dos Idosos da prefeitura. Entraremos em contato com o representante.

Para participar deste projeto

- Reunir 3 ou mais pessoas.
- Continuar pelo menos uma vez por semana, por três meses.
- Ter o local disponível.
- Providenciar os itens necessários: (TV,aparelho DVD, cadeira).



A prefeitura empresta os DVDs , e pesos para a ginástica.

**Informações: Divisão de Bem Estar dos Idosos (Centro de Saúde )**

**TEL:0748-71-4562 FAX: 0748-72-1481**

## **Benefícios Especiais para Criação dos Filhos Destinados para**

### **Famílias Monoparentais de Renda Baixa**

Benefício para famílias monoparentais de renda baixa ,devido a prolongamento dos efeitos da pandemia.

- Alvo: ① Receptor do benefício " Jidou Fuyou Teate" em abril de 2021.
- ② Pessoas que não receberam o subsídio de abril de 2021, devido ao recebimento de uma pensão pública, etc.
- ③ Pessoas devido `a influência do novo coronavirus, ficaram com renda equivalentes ao beneficiários do "Jidou Teate"ou sofreram mudanças repentinas no orçamento familiar.

■ Valor 50.000 ienes por criança.

■ Procedimento do pagamento:

Pessoas que se enquadram no item ① ....não é necessário se inscrever. Foi depositado na conta do "Jidou Teate" de criança no dia 10 de maio (seg)

Pessoas que se enquadram nos itens ② • ③

■ Favor providenciar os documentos necessários:

Pedido do subsídio especial de apoio `as famílias monoparentais de renda baixa para criação dos filhos da cidade de Konan .

- b) Documentos de identificação pessoal, cópia da caderneta do banco.
- c) "Koseki tohon "ou "jidou teate shousho",etc, para comprovar a elegibilidade
- d) Comprovante de renda

Obs: Pode haver solicitação de outros documentos.Para se inscrever, e fazer download do formulário, verifique os aplicativos no Homepage da cidade.

Data limite de inscrição: 28 de fevereiro de 2022 (seg)

**Informações: Seção de Apoio`a Criação dos Filhos (Prédio"Higashi Chousha")**

**TEL: 0748- 69-6123 FAX: 0748-72-3788**

## **Entregue sem falta o relatório de circunstâncias atuais da "ajuda do leite"**

### **("jidou teate")**

O relatório de circunstâncias atuais serve para verificar a situação de renda anterior e a situação de criação dos filhos das pessoas beneficiadas e verificar se ainda tem direitos aos benefícios. Se você não enviar o relatório de circunstâncias atuais o subsídio de junho será suspenso.

Enviaremos formulários individuais para pessoas qualificadas até o final de maio. Acompanha um envelope resposta, portanto preencha os itens solicitados e junto com documentos anexos envie ou traga-o diretamente.

Obs: Se o beneficiário possui cartão de my number pode se inscrever eletronicamente usando o serviço "Pittari Sabisu",nesse caso não há necessidade de enviar o formulário.

Para se inscrever, verifique os detalhes no site do serviço "Pittari Sabisu" ou Home Page da cidade.

**Informações: Seção de Políticas Infantis (Prédio "Higashi Chousha")**

**TEL:0748-69-6123 FAX: 0748-72-3788**

## Reunião individual para pessoas com diagnóstico ou suspeita de demência

É um local onde as pessoas com diagnóstico ou suspeita de demência se reúnem e falam sobre as suas próprias experiências e a forma ideal de viver num espaço confortável.

- Data e hora : 20 de junho (dom das 13:30 hs até 15:00 hs).
- Local Bodaiji Machizukuri Center.
- Alvo: Pessoas que moram na cidade e foram diagnosticadas com demência ou são suspeitas de ter demência, seus familiares e apoiadores.
- Como se inscrever : Ligue ou envie fax para contato abaixo.

Informações: Chuo Day Service Center Shin Ai  
TEL: 0748-72-6889 FAX: 0748-72-6889



## Pague os impostos em dia!!

Ao receber o aviso de pagamento de imposto municipal entre maio e junho, verifique o valor e pague até a data de vencimento, caso contrário será adicionada taxa por atraso no pagamento. Se não puder pagar consulte o funcionário sem falta.

Para os inadimplentes, realizamos cobrança compulsória.

Existem vários métodos de pagamento

- a) Transferência de conta bancária: Depois de concluir o procedimento, será automaticamente deduzido da conta especificada. Não há necessidade de se preocupar de se esquecer de pagar.
- b) Pagamento por aplicativo: O pagamento pode ser feito a qualquer hora, em qualquer lugar a partir de aplicativo como smartphone ou (código QR)

Código QR



Fluxo até a cobrança compulsória

① Aviso de pagamento de imposto municipal.

② Lembrete /Notificação.

Realização de consulta de pagamento de imposto.

Notificação de pagamento do imposto por escrito.

③ Investigação de bens e propriedades.

Levantamento no local de trabalho, instituições financeiras, seguro de vida, repartição pública, parceiros de negócios, etc.

Obs: Para realizar a investigação não é necessário nenhum consentimento prévio da pessoa.

④ Cobrança compulsória

Apreensão de propriedade ocorrerá se o inadimplente não fizer consulta com a prefeitura.

⑤ Venda de preço de câmbio "cobrança de crédito/venda pública dos imóveis."

Recolhimento de bens apreendidos, venda pública para cobrir a dívida.

Informações: Pagamento de taxa Shunou ka nozei suishin gakari TEL: 0748-71-2330  
• Sobre imposto Zeimu ka shimizei gakari TEL: 0748-71-2319  
Zeimu ka koteishisanzei gakari TEL: 0748-71-2321

## Quer aprender? Apoiamos você

### Sistema de financiamento de bolsa de estudo de Konan-shi

A cidade oferece bolsa de estudo com o objetivo de reduzir o ônus financeiro de estudar e desenvolver recursos humanos que possam contribuir com a comunidade local.

· Alvo: Aqueles que estão matriculados na escola estipulada nos regulamentos de aplicação de pagamento de fundo de bolsas de estudos da cidade, como ensino médio, faculdade, de tecnologia, universidade, escola vocacional, escola diversa.

#### Requisitos

- A partir da data da inscrição, o aluno ou responsável deve ter endereço registrado pelo menos um ano no local.
- A renda total de 2020 (salário após a dedução) da família à qual o aluno pertence deve ser menor do que o valor padrão.
- Ter vontade de estudar, e ter aprovação da instituição de ensino.
- Enviar relatórios de tarefas, participar de reuniões de treinamento.
- Para bolsa de estudo em universidades, etc, deve-se obter uma bolsa de estudo em Nihon Gakusei Shien Kikou Gakuin ou um fundo de bolsa de estudo semelhante.

Como se inscrever: Entregar os documentos exigidos de 7 de junho(seg) até 5 de julho(seg) (exceto aos sábados e domingos)

- Retire o formulário de inscrição no 2º andar do prédio Nishi Chousha da prefeitura, em cada "Machizukuri Center, no Sunhills Kosei, na seção de Direitos Humanos, em cada Kaikan, no balcão de informações gerais do 1º andar da prefeitura prédio Higashi Chousha, biblioteca, ou baixe do Home Page da cidade.
- Certifique-se de calcular o valor padrão da renda familiar com antecedência e confirme se está qualificado para recebê-lo antes de se inscrever.
- O resultado será enviado a cada aluno por correio.
- Consulte o formulário de inscrição para obter detalhes.
- 
- 

**Informações: Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida (prédio Nishi Chousha)**

**TEL: 0748-77-6250 FAX: 0748-77-6253**

## Vamos participar da associação do bairro!!

### Associação do bairro realizam seguintes atividades:

- Eventos de confraternização para crianças e idosos, festival de verão, evento atlético.
- Prevenção de crimes, atividades de segurança no trânsito, como formação de organizações voluntárias de prevenção de desastres.
- Atividades de embelezamento ambiental como:  
Limpeza comunitária, gerenciamento de estação de lixo e promoção de ecologização.
- Atividades de disseminação de informações, como a emissão de documentos de relações públicas e conselhos de circulação.

Além disso, coordenamos com o governo e transmitimos suas opiniões e trabalhamos no desenvolvimento colaborativo para criar uma cidade confortável para se viver.

Se você pretende ingressar entre em contato com o responsável do seu bairro.

**Informações: Seção Regional de Promoção de Revitalização Prédio "Higashi Chousha"**

**TEL: 0748-71-2315 FAX: 0748-72-2000**

## Apoiamos a nova vida de recém casados

### ■ Alvo

Famílias que se enquadram a todos os seguintes itens de 1 a 7.

- ① O registro do casamento foi submetido e aceito entre 1o. de janeiro de 2021 e 28 de fevereiro de 2022.
- ② Ambos têm 39 anos ou menos no dia do casamento.
- ③ O valor total renda do casal no período de janeiro de 2020 até dezembro de 2020, é inferior a 4 milhões de ienes. Se recebeu bolsa de estudo, apresentar o valor deduzido da renda familiar.
- ④ Entre 1º. de janeiro de 2021 até 28 de fevereiro de 2022, comprou imóvel ou alugou em Konan-shi por ocasião de casamento, com devido cadastro na prefeitura.
- ⑤ Não recebeu subsídio de aluguel de outros sistemas públicos.
- ⑥ Não recebeu nenhuma assistência com base neste sistema no passado.
- ⑦ Não há inadimplência no imposto municipal.

■ Valor do subsídio: Até 180.000 por família.

### ■ Alvo das despesas

Custos de compra de propriedade, aluguel, depósito de segurança, despesas para entrega de chaves, taxa de serviços comuns, taxas de custos pago a empresa de carretagem de mudança e transportadoras.

■ Prazo de inscrição: Até 1º. de março de 2022 (ter)

Obs: No entanto, deixaremos de aceitar a inscrição assim que o orçamento acabar. Entre em contato conosco para maiores detalhes.

Informações: Seção Regional de Promoção de Revitalização

TEL: 0748-71-2316

FAX: 0748-72-2000

## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1- Consulta gratuita com advogado

Data: Dia 10 de junho(qui)

Horário: Das 13:00 horas até 16:00 horas.

### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 24 de junho(qui)

Horário: Das 13:00 horas até 16:00 horas.

Obs.1- 3 pessoas para cada consulta acima (1 hora por pessoa, reserva obrigatória)

Obs 2- Telefone diretamente para fazer reservas.

Obs 3- No momento da reserva , relatar o conteúdo da consulta.

Informações: NPO Houjin Koka/Konan Seinen Kouken Center "Pangi"

(Centro Comunitário Dai Ichi Konan)

TEL: 0748-86-6161

FAX: 0748-86-6199

## Vamos à Biblioteca !

Biblioteca de Ishibe						
Aberta das 10:00hs `as 18:00hs						
Calendário de funcionamento de junho						
日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

□: Biblioteca de Ishibe fechada

Biblioteca de Kosei						
Aberta das 10:00hs às 18:00 hs						
Calendário de funcionamento de junho						
日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

○:Biblioteca de Kosei fechada

### Use a biblioteca eletrônica

Será emprestado 5 livros por pessoa por 2 semanas.

Para utilizar é necessário cartão da biblioteca e senha. Consulte o site para obter detalhes.

URL da biblioteca , <https://www.d-library.jp/konan/>

Código QR da biblioteca digital



### Cartão de uso de biblioteca Q&A

Q1- Estou usando a biblioteca pela 1ª.vez ,existem procedimentos necessários?

A- Traga documentos que confirme o endereço como: cartão de seguro saúde, carteira de motorista, carteira de estudante, etc, e preencha os itens solicitados no “Formulário de Registro de Empréstimo de Livros”e envie ao balcão.

Q2- Perdi o meu cartão de uso, o que devo fazer?

A- Se perder o cartão de uso, entre em contato. Emitiremos um cartão temporário e se não encontrar o seu cartão de uso dentro de um determinado período poderá solicitar a reemissão do cartão de uso.

Q3- Meu endereço e sobrenome foram alterados, o que devo fazer?

A- Se tiver mudança no endereço, sobrenome é necessário concluir o procedimento de alteração de registro. Por favor preencha o “Formulário de Registro de Empréstimo de Material” e apresente os documentos com alteração como:, cartão de seguro saúde, carteira de motorista, carteira de estudante, etc.

Q4.- Com quantos anos pode fazer o cartão de uso?

A- O “cartão de uso” pode ser feito independente da idade.

## Biblioteca Itinerante “Matsuzou Kun” Cronograma de Junho

Aboshi Akatsuki Hoikuen	3 de junho(qui)	13:30 `as 14:00
HOPPA Ishibe Minami	3 de junho(qui)	14:15 `as 14:45
Hiramatsu Kodomo En	4 de junho(sex)	13:30 `as 14:00
Iwane Nougyou Shuraku Center	4 de junho(sex)	14:45 `as 15:15
Nintei Kodomoemn Mito Youchien	9 de junho(qua)	13:00 `as 13:30
Shion En	9 de junho(qua)	13:45 `as 14:15
Kitayamadai Jijikaikan	9 de junho(qua)	14:45 `as 15:15
Shimoda Shougakko	10 de junho(qui)	12:35 `as 13:00
Shimoda Kodomo EN	10 de junho(qui)	13:30 `as 14:00
Shimoda Machizukuri Center	10 de junho(qui)	14:15 `as 14:45
Mito Shougakko	11 de junho(sex)	13:00 `as 13:30
HOPPA Konan Mito	11 de junho(sex)	13:45 `as 14:15
Sunhills Kosei	11 de junho(sex)	14:30 `as 15:00
Mikumo Kujira Hoikuen	16 de junho(qua)	13:30 `as 14:00
Mikumo Fureai Center	16 de junho(qua)	14:15 `as 14:45
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	17 de junho(qui)	13:00 `as 13:30
Bodaiji Kujira Nintei Kodomo En	17 de junho(qui)	13:45 `as 14:15
Bodaiji Machizukuri Center	17 de junho(qui)	14:30 `as 15:00
HOPPA Ishibe	18 de junho(sex)	13:45 `as 14:15
Ishibe Hoikuen	18 de junho(sex)	14:30 `as 15:00
Nintei Kodomoen Mikumo Youchien	18 de junho(sex)	12:45`as 13:15
Koujibukuro Machizukuri Center	25 de junho(sex)	11:00 `as 11:30
Ishibe Machizukuri Center	26 de junho(sab)	12:00 `as 13:00

Informações: Biblioteca de Ishibe TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748- 77- 6232  
Biblioteca de Kosei TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

### Avisos do Centro de Saúde

Exame Médico	Alvo crianças nascidas em	Data
Crianças de 4 meses	fevereiro de 2021	22 de junho(ter)
Crianças de 10 meses	agosto de 2020	24 de junho(qui)
Crianças de 1 ano e 6 meses	novembro de 2019	17 de junho(qui)
Crianças de 2 anos e 6 meses consultas e exame odontológico	novembro de 2018	11 de junho(sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	novembro de 2017	10 de junho(qui)

•Será o horário normal de exames médicos infantis.Confirme as notificações individuais enviadas. Os exames podem ser cancelados,adiados ou ter o público alvo alterados, devido ao novo coronavirus.

#### Emissão de Caderneta de Saúde Materno Infantil (reserva obrigatória)

Providenciar: Carimbo, formulário de gravidez(também disponível no Centro de Saúde) se não tiver, apresentar documentos de verificação como cartão de my number,carteira de habilitação, passaporte, etc.

Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

No caso de comparecimentno do procurador, apresentar procuração escrita pela grávida, e carimbo e documentos pessoais do procurador.

Informações: Seção de Política de Saúde(dentro do Centro de Saúde em Natsumi)  
TEL:0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481